

4387



07-200 WYSZKÓW
ul. Przemysłowa 5
tel./fax 29/ 742 04 28
tel./fax 29/ 742 45 07
tel. 29/ 742 45 12
www.ptmtransport.pl
info@ptmtransport.pl

Rubryki obwiazane tymi liniami wypełnia przewoźnik.
Die mit fest gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen von Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

*W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w celu uniknięcia kary, liczbę oraz w jakim procentku, litrów, beł galimatienium (liters, gallons) of dangerous goods (liters, gallons) of dangerous goods, besides the possible certification, on the last line of the column the percentage of the class, the number and the liter, if any.

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Nemak SPAIN, S.L. C.I.F.: B48/966.154 Poligono Industrial Galarza, nº 1 48277 ETXEBARRIA		MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT CMR № 0181685																	
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) MAGIVA PT. SP. A. Via dei Ciclamini 4 IT - 76076		16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) PTM 07-200 WYSZKÓW ul. Przemysłowa 5																	
3 Miejsce przeznaczenia (miejsce, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) Modugno		17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) WGM 06076 WGM 6392P																	
4 Miejsce i data zabioru towaru (miejsce, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over (place, address, country, date) Nemak SPAIN, S.L. C.I.F.: B48/966.154 Poligono Industrial Galarza, nº 1 48277 ETXEBARRIA		18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations <input type="checkbox"/> Kierowca nie był obecny przy załadunku // Der Fahrer war bei der Verladung nicht anwesend // The driver was not present at loading <input type="checkbox"/> Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za wadliwe załadowanie / nie zabezpieczenie towaru // Der Frachtführer trägt keine Verantwortung für die fehlerhafte Verladung / Sicherung von Waren // The carrier does not take responsibility for defective loading / load commodity securing <input type="checkbox"/> Brak możliwości przeładunku towaru - przewoźnik nie bierze odpowiedzialności za zgodność towaru z dokumentami // Es war unmöglich, die Waren zusammenzusetzen // Der Frachtführer trägt keine Verantwortung für die Übereinstimmung mit den Unterlagen // No possibility of the commodity counting - the carrier does not take responsibility for compliance of the commodity with the documents. <input type="checkbox"/> Ładunek towar jest niskiej jakości, przewoźnik nie bierze odpowiedzialności za stan towaru // Die Waren sind niedriger Qualität, der Frachtführer übernimmt keine Verantwortung für den schlechten Zustand der Waren bei der Entladung // The loaded commodity is of low standard, the carrier does not take responsibility for condition of the commodity at unloading. <input type="checkbox"/> Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za faktyczną zawartość opakowań // Der Frachtführer trägt keine Verantwortung für den tatsächlichen Inhalt der Verpackungen // The carrier does not take responsibility for actual content of packaging. <input type="checkbox"/> Przewoźnik nie bierze odpowiedzialności za stan europejskich załadunków pod towarami - koszt palet odczuwanych (nie oddanych) przez odbiorcę ponosi nadawca towaru // Der Spediteur trägt keine Verantwortung für den Zustand der Europaletten unter den Waren die Kosten der von Empfänger abgenutzten Paletten (nicht abgegebenen) trägt der Absender der Waren // The carrier does not take responsibility for condition of Europalets loaded under the goods - the cost of pallets rejected (not returned) by the recipient shall be borne by the sender of the goods.																	
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached 11438061 11431062		6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos 19 + 20 + 22																	
7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages 50 cont		8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing 50 cont																	
9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods 50 cont		10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number 18.240kg																	
11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg 18.240kg		12 Objętość w m³ Umfang m³ Volume in m³																	
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements																	
14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage <input type="checkbox"/> Przewoźne zapłacone / Frht / Carriage paid <input type="checkbox"/> Przewoźne nieopłacone / Unfrht / Carriage forward		<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Załadunek / Ladestelle / Loading point</th> <th colspan="2">Rozaładunek / Entladestelle / Offloading point*</th> </tr> <tr> <td>Pustych palet zostawiono: Entladen (Leer) Paletten/ Left (empty) pallets</td> <td>Pod towarem załadowano: Beladen Euro Paletten/ Loaded pallets:</td> <td>Pod towarem zostawiono: Entladen Euro Paletten/ Left pallets (with cargo):</td> <td>Pustych palet oddano: Beladen (Leer) Paletten/ Driver received euro pallets:</td> </tr> <tr> <td>EURO-PALETTEN</td> <td>EUROPALET / EUROPALETTEN</td> <td>EUROPALET / EUROPALETTEN</td> <td>EUROPALET / EUROPALETTEN</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Nadawca / Absender / Sender:</td> <td colspan="2">Odbiorca / Empfänger / Consignee:</td> </tr> </table>		Załadunek / Ladestelle / Loading point		Rozaładunek / Entladestelle / Offloading point*		Pustych palet zostawiono: Entladen (Leer) Paletten/ Left (empty) pallets	Pod towarem załadowano: Beladen Euro Paletten/ Loaded pallets:	Pod towarem zostawiono: Entladen Euro Paletten/ Left pallets (with cargo):	Pustych palet oddano: Beladen (Leer) Paletten/ Driver received euro pallets:	EURO-PALETTEN	EUROPALET / EUROPALETTEN	EUROPALET / EUROPALETTEN	EUROPALET / EUROPALETTEN	Nadawca / Absender / Sender:		Odbiorca / Empfänger / Consignee:	
Załadunek / Ladestelle / Loading point		Rozaładunek / Entladestelle / Offloading point*																	
Pustych palet zostawiono: Entladen (Leer) Paletten/ Left (empty) pallets	Pod towarem załadowano: Beladen Euro Paletten/ Loaded pallets:	Pod towarem zostawiono: Entladen Euro Paletten/ Left pallets (with cargo):	Pustych palet oddano: Beladen (Leer) Paletten/ Driver received euro pallets:																
EURO-PALETTEN	EUROPALET / EUROPALETTEN	EUROPALET / EUROPALETTEN	EUROPALET / EUROPALETTEN																
Nadawca / Absender / Sender:		Odbiorca / Empfänger / Consignee:																	
21 Wystawiono w Aufgefertigt in Established in dnia am on 16/04/2024		15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery 20 Przewoźne / Fracht / Carriage charges																	
22 Nemak SPAIN, S.L. C.I.F.: B48/966.154 Poligono Industrial Galarza, nº 1 48277 ETXEBARRIA Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender		23 16.04.2024 POLSKI TRANSPORT MIEDZYNARODOWY PTM Sp. z o.o. 07-200 Wyszków, ul. Przemysłowa 5 tel./fax 29 74 304 28, 74 304 32 NIP 762-10-04-883 REGON 550399298 POL / 051 / 4552 FOPI-PI 762100488300000 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier																	
24 Przesyłka otrzymano / Gut empfangen / Goods received Miejscowość Ort Place 22 APR 2024 Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee con riserva di quantità		20 Przewoźne / Fracht / Carriage charges KUEHN + NAGEL S.r.l. Via Ciclamini, 51c - 76076 Modugno (BA) Miejscowość Ort Place dnia am on 20 20 20																	